

96. Он считает, что те государства-члены Организации, которые имели честь принять участие в разрешении этой проблемы, т.е. иными словами члены намеченных к созданию комиссий должны принять на себя расходы, связанные с решениями о судьбе бывших итальянских колоний Организация Объединенных Наций не может оплачивать этих расходов.

97. Г-н АША (Сирия) предлагает добавить к сумме, рекомендованной Консультативным комитетом, 52 000 долл., т.е. восстановить в полном объеме ассигнования на оплату путевых расходов и суточных заместителей членов Комиссии Организации Объединенных Наций для Эритреи, а также ассигнования, которые еще раньше предложил восстановить представитель Соединенных Штатов.

98. Г-н КУПЕР (Соединенные Штаты Америки) снимает свое предложение в пользу предложения представителя Сирии.

99. Г-н ШАНН (Австралия) считает предложение Сирии логичным. Он поддержит его по тем же соображениям, по которым он поддерживал предложение Соединенных Штатов.

100. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Ставит на голосование предложение Польши о передаче резолюции, принятой Первым комитетом, в Шестой комитет.

Польское предложение отклоняется 19 голосами против 5, при 6 воздержавшихся.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение СССР, согласно которому Организация Объединенных Наций не должна оплачивать расходов, связанных с резолюциями о судьбе бывших итальянских колоний.

Предложение СССР отклоняется 28 голосами против 5, причем никто не воздержался от голосования.

Предложение Сирии о добавлении к сумме, рекомендованной Консультативным комитетом, 52 000 долл. принимается 18 голосами против 11, при одном воздержавшемся.

102. В ответ на вопрос представителя Бельгии г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что Генеральный Секретарь вступит в переговоры с управляющей властью о возмещении расходов, связанных с работой Секретариата и членов Консультативного совета для итальянского Сомали.

Расходы, связанные с осуществлением проекта резолюции, предложенного Первым комитетом, в размере 452 000 долл. утверждаются 24 голосами против 5, при 3 воздержавшихся.

103. А. Д. ВОЙНА (Украинская Советская Социалистическая Республика) заявляет, что Первый комитет пренебрег принципом географического распределения при избрании членов новых органов. Он надеется, что этот принцип будет соблюден при укомплектовании этих органов сотрудниками Секретариата.

Заседание закрывается в 6 ч. 45 м. вечера.

ДВЕСТИ ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 18 ноября 1949 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель Г-н А. КИРУ (Греция)

Бюджетная смета на 1950 финансовый год (первое чтение) (продолжение)

РАСХОДЫ, СВЯЗАННЫЕ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ ДВУХ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫХ СПЕЦИАЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ ПО ПОЛИТИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ

1. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) оглашает пункт 29 доклада Специального комитета по вопросу о страже Организации Объединенных Наций (А/959). Он напоминает, что во время обсуждения этого вопроса в Специальном комитете по политическим вопросам некоторые делегации высказали особый интерес к пункту 29. Делегация Южно-Африканского Союза просила включить этот пункт в сообщение от председателя Специального комитета по политическим вопросам Председателю Генеральной Ассамблеи.

2. Делегация Южно-Африканского Союза сознает, что учреждение Бюро Организации Объединенных Наций по обслуживанию на местах вызовет затруднения. Вряд ли можно ожидать, чтобы в течение первого года существования такого обслуживания предполагаемые расходы были целиком покрыты из сбережений по бюджетам миссий. Тем не менее, делегация Южно-Африканского Союза надеется, что по-

ложения пункта 29 будут применяться в последующие годы. Г-н Фури заявляет, что если в расходах под этой рубрикой в бюджете 1951 года не предполагается произвести сбережений, то делегация Южно-Африканского Союза вновь возбудит этот вопрос.

3. Г-н ТАРН (Польша) оглашает раздел I (В) документа А/С.5/348, касающегося предполагаемых сбережений, которые будут достигнуты благодаря учреждению Бюро по обслуживанию на местах, и указывает, что предполагаемые расходы «будут отчасти покрыты из сбережений, сделанных по бюджетам различных миссий», в результате «исключения ассигнований, сделанных в этих бюджетах для выплаты окладов персоналу, который будет прикомандирован к Бюро по обслуживанию на местах», и в результате «сокращения ассигнований в тех же бюджетах на выплату суточных такому персоналу». Затем г-н Тарн ссылается на пункт 4 двадцать третьего доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам за 1949 год (А/1088), где сказано, что бюджетные расходы на Бюро по обслуживанию на местах отражают в себе сбережения, которые можно ожидать вследствие недавней девальвации валюты некоторых государств.

4. Представитель Польши задает вопрос, будут ли в конце концов предполагаемые сбережения результатом исключения или сокращения указанных в документе А/С.5/348 ассигнований или они будут получены в результате девальвации валют.

5. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря, заведующий Департаментом административных и финансовых служб) заявляет, что будут предприняты шаги для проведения экономии путем исключения или сокращения ассигнований. Что касается результатов девальвации, г-н Прайс напоминает Комитету, что на своем 224-м заседании Комитет решил добиться экономии приблизительно в сумме 500 000 долл. по всем разделам бюджета, за исключением раздела 6. В настоящее время Генеральный Секретарь представляет смету сбережений по разделу 6.

6. Г-н ТАРН (Польша) недоумевает, каким образом можно достичь сбережений при замене одного персонала другим. Генеральный Секретарь еще не имеет в своем распоряжении персонала, предназначенного для выполнения всех функций, поименованных в приложении 1 документа А/959. Что касается предполагаемых сбережений, которые будут получены в результате девальвации, г-н Тарн сомневается в правильности представленных цифр.

7. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря, заведующий Департаментом административных и финансовых служб) напоминает собранию, что сметные расходы, связанные с Бюро по обслуживанию на местах, исчислены в сумме 337 000 долл. (А/С.5/348, раздел I (А)), но что эти расходы могут быть отчасти покрыты за счет сбережений, произведенных по бюджетам различных миссий.

8. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет о своем согласии с докладом Консультативного комитета и уделяет особое внимание пункту 5 этого доклада. Из документа А/959 видно, что Генеральный Секретарь предусматривает гораздо более обширный кадр, по сравнению с тем, который было решено учредить. При выполнении этого решения Генеральный Секретарь должен поступать благоразумно и осторожно в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета.

9. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает, что представитель СССР в Специальном комитете по политическим вопросам выявил позицию советской делегации в отношении вопроса об учреждении Бюро ООН по обслуживанию на местах. Такой Field Service — *полевой кадр*¹ — в действительности будет военной единицей, на что и указывает его название. Кроме того, он будет снабжен оружием. Учреждение такого кадра противоречит статьям 43 и 48 Устава, в которых предусматривается, что всякого рода вооруженные силы, независимо от характера их вооружения, находящиеся в распоряжении

Организации Объединенных Наций, должны находиться под контролем Совета Безопасности, а не Генерального Секретаря. Кроме того, пользование таким кадром может вызвать конфликты с властями тех стран, в которых кадр будет применяться. По этим соображениям делегация СССР возражает против учреждения такого кадра и будет голосовать против ассигнований на эту цель.

10. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) оглашает подпункт *d* (1) раздела I документа А/С.5/348, где сказано, что оклады и надбавки персоналу, зачисленному в Бюро по обслуживанию на местах, за исключением суточных и квартирных, будут включены в бюджет этого Бюро. Затем он цитирует подпункт *b* раздела В, в котором предлагается произвести сокращения ассигнований, сделанных по бюджетам различных миссий на выплату суточных персоналу Бюро по обслуживанию. Представитель Нидерландов считает, что эти два места одного и того же документа противоречат друг другу.

11. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря, заведующий Департаментом административных и финансовых служб) заявляет, что согласно подпункту *d* (1) документа А/С.5/348, расходы на суточные не должны быть включены в раздел 6. Кроме того предполагалось, что такие расходы могут быть сокращены в бюджетах различных миссий.

12. Г-н СТАРЫЙ (Чехословакия) напоминает, что мнение чехословацкой делегации в отношении учреждения Бюро по обслуживанию на местах было высказано в Специальном комитете по политическим вопросам. Такое мероприятие не только бесполезно, но и противоречит положениям Устава. Поэтому представитель Чехословакии будет голосовать против ассигнования, испрашиваемого на учреждение этого обслуживания.

13. Г-н ГАМБРО (Норвегия) заявляет, что Бюро по обслуживанию на местах не будет военной единицей, но будет поддерживать дело мира так же, как это делалось Администрацией помощи и восстановления Объединенных Наций и Международной организацией по делам беженцев. Он считает, что сбережения, которые ожидаются в результате девальвации — фиктивны. Эти сбережения не будут значительны, так как в странах, которые девальвировали свою валюту, уже наблюдается повышение цен и эта тенденция, без сомнения, будет продолжаться. Норвежская делегация желает избежать дефицита в бюджете Организации Объединенных Наций и поэтому считает, что было бы благоразумнее одобрить такую смету, которая была бы более реальна.

14. Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия) поддерживает рекомендации Консультативного комитета и надеется, что когда Генеральный Секретарь будет набирать персонал для Бюро по обслуживанию на местах он будет иметь в виду принцип географического распределения.

15. А. Д. ВОЙНА (Украинская Советская Социалистическая Республика) задает вопрос председателю Консультативного комитета по

¹ Первоначально United Nations Field Service переводилось «Полевой кадр Организации Объединенных Наций». Впоследствии было установлено название «Бюро Организации Объединенных Наций по обслуживанию на местах». В настоящем тексте применяется это последнее название.

административным и бюджетным вопросам о том, считает ли он, что учреждение Бюро по обслуживанию на местах является нарушением положений Устава и в особенности положений главы XV. Он также хотел бы знать, является ли такая мера совместимой с функциями Секретариата, которые были определены в 1946 году Пятым комитетом и приняты Генеральной Ассамблеей в резолюциях 11 (I) и 13 (I).

16. Представитель Украинской ССР также просит председателя Консультативного комитета пояснить смысл пункта 5 доклада этого Комитета (A/1088).

17. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что он считает себя некомпетентным сказать, противоречит ли учреждение Бюро по обслуживанию на местах положениям Устава или нет.

18. Пункт 5 включен в доклад Консультативного комитета с целью ограничить численный состав кадра этого обслуживания. Это Бюро является новым видом обслуживания и при его создании Генеральный Секретарь должен иметь в виду вызываемые этим бюджетные расходы, и поэтому должен поступать осторожно.

19. Г-н ПОЛЛОК (Канада) напоминает, что представитель Канады пояснил отношение своей делегации к этому вопросу в Специальном комитете по политическим вопросам. Он разделяет мнение представителя Южно-Африканского Союза в отношении учреждения Бюро по обслуживанию на местах, но считает, что квалификации персонала этого Бюро, который будет представлять Организацию Объединенных Наций в различных странах, должны быть тщательно проверены.

20. Г-н Поллок надеется, что Генеральный Секретарь тщательно обследует возможность слияния стражи, служащей при временных центральных учреждениях, с Бюро по обслуживанию на местах. Благодаря этому можно было бы сэкономить некоторую экономию.

21. Г-н ЛЕБО (Бельгия) выражает удовлетворение по поводу того, что этот проект, принявший в самом начале размеры бегемота, в настоящее время сократился до более обычного размера таких домашних животных, как собака или кошка. Он подчеркивает значение пункта 5 доклада Консультативного комитета и говорит, что будет голосовать за утверждение этого доклада.

22. Г-н ТАРН (Польша) заявляет, что он будет голосовать против рекомендаций Консультативного комитета по соображениям, высказанным польской делегацией в Специальном комитете по политическим вопросам. Военный характер этого обслуживания на местах явно подчеркивается в последующих предложениях Генерального Секретаря. Было бы желательно узнать, какой род подготовки получат члены этого кадра, если это не будет военной подготовкой.

23. Он с удивлением отмечает, что на каждое лицо, получающее подготовку, предполагается истратить 300 долл. на его обмундирование

(A/C.5/348). Не включается ли в такую большую сумму покупка оружия? Кроме того предполагается, что некоторые лица, получающие подготовку, будут набираться вне Соединенных Штатов. Но повидимому нет никаких сметных предположений, которые бы покрывали их путевые расходы по переезду из их страны происхождения в Лейк-Соксес.

24. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря, заведующий Департаментом административных и финансовых служб) заявляет, что форменная одежда чинов будет такой же, как и обмундирование стражи при Центральных учреждениях. В связи с вопросом о снаряжении он советует польскому представителю обратиться к пункту, касающемуся снаряжения, в приложении I документа A/959.

25. Затем г-н Прайс поясняет, что снаряжение для этого обслуживания на местах будет состоять из радиооборудования и что персонал кадра будет проходить подготовку именно в этой области. Наконец, путевые расходы и расходы, вызываемые переездами чинов этого Бюро, набранных вне Соединенных Штатов, будут указаны в разделе 17 бюджетной сметы.

26. В. П. СМОЛЯР (Белорусская Советская Социалистическая Республика) отмечает, что представитель Бельгии выразил удовлетворение, что бегемот сократился до размеров кошки или собаки. Однако представитель Белорусской ССР опасается, что это животное в скором времени опять достигнет размера бегемота. Какое бы описание этому ни придавалось, но сущность остается той же: определенно предлагается создание вооруженной силы. Такое решение противоречит Уставу и поэтому он будет голосовать против рекомендаций Консультативного комитета.

27. А. Д. ВОЙНА (Украинская Советская Социалистическая Республика) заявляет, что взгляды украинской делегации по этому вопросу были высказаны в Специальном комитете по политическим вопросам. Учреждение Бюро по обслуживанию на местах является нарушением положений главы XV Устава, в которых излагаются функции Секретариата, определенные самим Пятым комитетом в 1946 году.

28. Представитель Украинской ССР считает, что стража, которая может потребоваться миссиям Организации Объединенных Наций, должна предоставляться по требованию Генерального Секретаря теми государствами, на территории которых могут очутиться такие миссии. Пользование обслуживанием на местах может вызвать нежелательные инциденты и даже сильные столкновения с местными властями. Таким образом, нейтральное положение сотрудников Секретариата может подвергнуться опасности и поэтому Пятый комитет должен серьезно считаться с такой возможностью.

29. В силу этого украинская делегация будет голосовать против рекомендаций Консультативного комитета.

30. Г-жа ВИТТЕВЕН (Нидерланды) — докладчик — указывает, что Пятый комитет недавно жаловался на то, что один из главных

комитетов вмешался в его сферу компетенции. Поэтому следует избегать, чтобы Пятый комитет в свою очередь сам не дал бы повода к подобному упреку.

31. Г-н ТАРН (Польша) задает вопрос о том, каким образом чины Бюро обслуживания на местах могут посылаться во все миссии Организации Объединенных Наций, если на их путевые расходы предназначено лишь 9 000 долларов. Он также хотел бы узнать, сколько из них будет набрано на местах.

32. Г-н МАШАДО (Бразилия) хотел бы узнать, каким образом и где Бюро Организации Объединенных Наций по обслуживанию на местах будет включено в структуру Секретариата Организации Объединенных Наций.

33. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря, заведующий Департаментом административных и финансовых служб) поясняет, что для подготовки предполагалось набрать 25 человек вне Соединенных Штатов. Средняя сумма их путевых расходов определяется в 360 долл. на человека, поэтому общая сумма составит 9 000 долларов. Путевые расходы чинов Бюро по обслуживанию на местах, отправляемых с миссией, будут включаться в бюджет расходов данной миссии.

34. В ответ на запрос бразильского представителя, г-н Прайс заявляет, что поднятый им вопрос будет разрешен позднее.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что принимая во внимание поступления, предусмотренные планом налогообложения персонала, предполагаемый чистый расход на Бюро Организации Объединенных Наций по обслуживанию

на местах будет равняться в 1950 году 71 000 долларов.

Бюджетная смета расходов на Бюро Организации Объединенных Наций по обслуживанию на местах утверждается в сумме нетто 71 000 долл. 31 голосом против 5.

Программа работы

36. В ответ на запрос г-на МАШАДО (Бразилия), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что бюджетная смета, относящаяся к вопросу о беженцах, будет в скором времени представлена Комитету.

37. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря, заведующий Департаментом административных и финансовых служб) добавляет, что эта смета будет состоять как из предполагаемых расходов на 1950 год, которые будут значительно понижены, так как решение Генеральной Ассамблеи не войдет в силу до 1951 года, так и из предполагаемых расходов по операциям в последующие годы.

38. В заключение ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Комитет не начнет второго чтения бюджетной сметы до тех пор, пока он не покончит со всеми дополнительными сметами расходов. Комитету предстоит еще рассмотреть сметные расходы на Комиссию Объединенных Наций по вопросу об Индонезии и Комиссию Организации Объединенных Наций в Палестине, а также расходы, связанные с вопросом о палестинских беженцах, и, наконец, сметные цифры различных поступлений.

Заседание закрывается в 4 ч. 10 м. дня.

ДВЕСТИ ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 22 ноября 1949 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Г-н А. КИРУ (Греция)

Передача некоторых вопросов Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать следующие документы Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам для рассмотрения и с просьбой доложить о них Пятому комитету: письмо Председателя Генеральной Ассамблеи на имя председателя Пятого комитета по поводу принятого Четвертым комитетом проекта резолюции относительно опубликования информации, поступающей из самоуправляющихся территорий (А/С.5/358); письмо Председателя Генеральной Ассамблеи на имя председателя Пятого комитета относительно решения, принятого Третьим комитетом по вопросу о беженцах и апатридах (А/С.5/359); записка Генерального Секретаря по тому же вопросу (А/С.5/357); доклад Генерального Секретаря о бюджетной смете по Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросу об Индонезии на 1950 финансовый год (А/С.5/356); дополнительная бюджетная смета на 1949 финансовый год

(А/С.5/353); документ относительно учреждения административного трибунала и связанных с этим расходов (А/С.5/355).

Предложение принимается.

Бюджетная смета на 1950 финансовый год (первое чтение) (продолжение)

ДОКЛАД КОМИТЕТА ЭКСПЕРТОВ ПО ОКЛАДАМ, НАДБАВКАМ И СИСТЕМЕ ОТПУСКОВ

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает г-на Флемминга, председателя Комитета экспертов по окладам, надбавкам и системе отпусков, занять место за столом Комитета.

3. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря, заведующий Департаментом административных и финансовых служб) напоминает, при каких обстоятельствах был составлен доклад Комитета экспертов. Во время третьей сессии Консультативный комитет обратил внимание на то, что существующая система окладов является предметом критики со стороны многих лиц, и предложил поэтому, чтобы Комитет в составе трех экспертов подверг